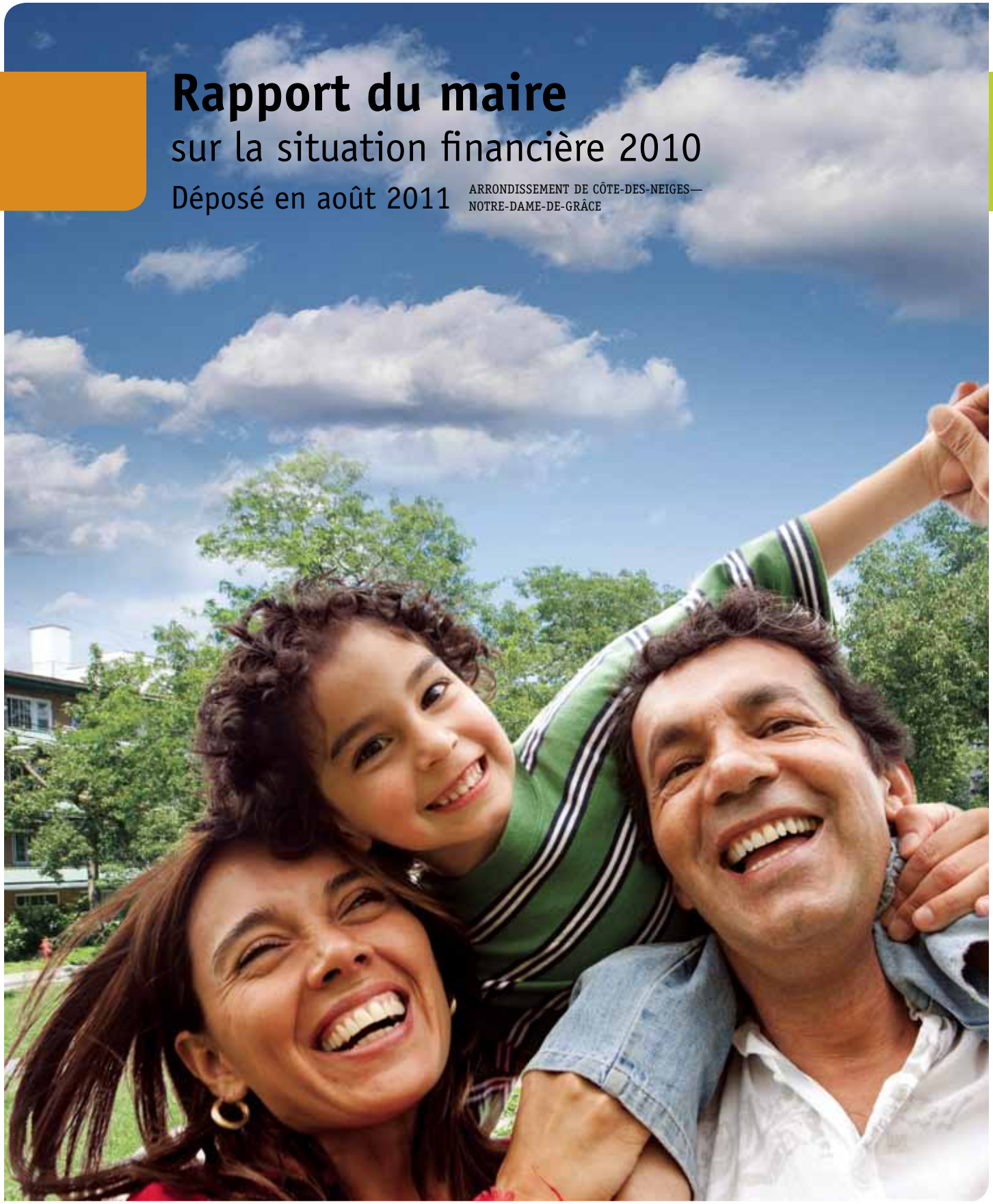
# Rapport du maire
## sur la situation financière 2010
Déposé en août 2011

ARRONDISSEMENT DE CÔTE-DES-NEIGES—
NOTRE-DAME-DE-GRÂCE



Côte-des-Neiges
Notre-Dame-de-Grâce
Montréal

**FAITS SAILLANTS 2010**

› *NOUS AVONS FAIT LE CHOIX D'INVESTIR DANS DES PROJETS STRUCTURANTS*

› *PLUS DE 21 400 000 $ ONT ÉTÉ INVESTIS PARTOUT DANS L'ARRONDISSEMENT*

› *LE TRIANGLE S'INSPIRE DES MODÈLES D'AVANT-GARDE EN MATIÈRE D'URBANISME*

# Message du maire

## de l'arrondissement et président du comité exécutif de la Ville de Montréal

*Chères concitoyennes,*
*Chers concitoyens,*

*Le rapport annuel sur la situation financière de l'arrondissement de Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce est un rendez-vous qui nous donne l'occasion unique de faire le portrait de l'année qui vient de s'achever, et de mettre en perspective les défis auxquels nous devons faire face.*

*Par bien des aspects, 2010 a été une année exceptionnelle pour notre arrondissement, qui affiche des surplus de 11 179 300 $. Ces excédents, composés en grande partie de revenus ponctuels, sont principalement liés aux activités de nos centres hospitaliers, ainsi qu'au développement immobilier du nouveau quartier Le Triangle.*

### Au cœur de notre vision : qualité de vie et développement durable

*Que ce soit dans la gestion quotidienne ou dans les grands projets, notre administration met de l'avant des actions concrètes qui participent à améliorer notre milieu de vie, tout en répondant aux plus hautes exigences en matière de développement durable.*

*Ainsi, nous avons finalisé la construction du Centre sportif de Notre-Dame-de-Grâce, une réalisation qui se distingue non seulement par sa performance environnementale, mais aussi parce qu'elle s'est faite en respect de l'échéancier et du budget prévus. Ouvert en janvier 2011, le centre compte déjà plus de 80 000 visiteurs qui ont profité de la piscine, du gymnase ou des activités de groupes offertes sur place.*

*Avec le même objectif d'améliorer la qualité de vie et les services offerts à la population de l'arrondissement, nous avons adopté le* Plan directeur culture, sports et loisirs. *Fruit d'une collaboration entre notre administration, les citoyens, les institutions et différents partenaires, ce plan établit plus de 200 recommandations qui guideront nos décisions pour les prochaines années.*

*Le projet de construction d'une nouvelle bibliothèque dans l'Aire Benny est d'ailleurs une illustration concrète de notre façon de passer de la parole aux actes. Les lauréats du concours d'architecture; le consortium formé des firmes Atelier Big City, Fichten, Soiferman & ass., L'ŒUF, Pageau-Morel & ass.,Vinci consultants et du Groupe EGP s'affaire à compléter les plans et devis pour la fin de l'année 2011 en prévision des travaux qui débuterons en 2012.*

*Cette revue de nos activités ne serait pas complète sans mentionner la multitude d'améliorations apportées aux espaces publics comme les parcs, les aires de jeux pour les enfants, les installations sportives, l'éclairage et le mobilier urbain ou les mesures d'apaisement de la circulation. En tout, ce sont plus de 21 400 000 $ qui ont été investis partout dans l'arrondissement, et ce, toujours en conformité avec nos politiques et avec le Plan vert adopté en 2008.*

### Au cœur de notre croissance : dynamisme économique et développement immobilier réfléchi

*Si notre arrondissement est déjà reconnu comme le plus peuplé de Montréal, il est aussi l'un des plus dynamique sur le plan économique.*

*Nous profitons notamment d'un surcroit d'activités des institutions hospitalières installées sur notre territoire, avec le début de la construction du Campus Glen du Centre universitaire de santé McGill ainsi que celle du pavillon K qui accueillera la nouvelle urgence de l'Hôpital général juif. Ces investissements majeurs ont des retombées considérables, créant de l'emploi et des occasions d'affaires pour nos entreprises.*

*En parallèle, notre arrondissement demeure un pôle d'attraction résidentiel majeur et connaît une croissance constante de sa population. Et c'est avec la volonté affirmée de mettre de l'avant une vision urbanistique cohérente, et qui réponde aux besoins de nos citoyens aujourd'hui et pour les décennies à venir, que nous encadrons les projets immobiliers et que nous consultons régulièrement la population et les organisations communautaires.*

*C'est dans cet état d'esprit que se développe Le Triangle, dans le secteur Namur Jean-Talon Ouest. Ce nouveau quartier, qui est littéralement en train de sortir de terre, s'inspire des modèles d'avant-garde en matière d'urbanisme, avec plusieurs allées piétonnes, des pistes cyclables, des espaces verts et des îlots de fraicheur ainsi qu'un système de gestion des eaux de pluie. Une fois encore, nos directives comme le Plan vert sont mises à contribution pour permettre d'exploiter le plein potentiel de chaque projet.*

## › *DES ACTIONS CONCRÈTES QUI PARTICIPENT À AMÉLIORER NOTRE MILIEU DE VIE, TOUT EN RÉPONDANT AUX PLUS HAUTES EXIGENCES EN MATIÈRE DE DÉVELOPPEMENT DURABLE*

### Au cœur de notre administration : saine gestion et perspectives à long terme

*Bien que l'on puisse se réjouir des surplus budgétaires enregistrés en 2010, il est important de souligner que l'essentiel de nos excédents vient de revenus non récurrents, notamment des permis de construction. En effet, les chantiers institutionnels et le développement immobilier ont généré des revenus extraordinaires de plus de 7 millions de dollars, qui sont venus s'ajouter aux économies de gestion de quelque 2 800 000 $ réalisées par une gestion rigoureuse des dépenses et une saison hivernale 2009-2010 plutôt clémente.*

*Ce n'est un secret pour personne, la Ville de Montréal fait face à des défis majeurs et va devoir investir des sommes considérables pour ses infrastructures au cours des prochaines années. Les arrondissements vont être mis à contribution et nous savons que des décisions difficiles devront être prises.*

*Dans ce contexte, et bien que l'arrondissement de Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce se distingue comme un chef de file, tant du point de vue de l'économie que de la qualité de vie, nous ne pouvons pas nous reposer sur nos lauriers. C'est pourquoi nous avons fait le choix d'investir dans des projets structurants, tout en contrôlant nos frais de fonctionnement et en mettant de côté des sommes destinées à faire face aux imprévus, par exemple en ajoutant un million de dollars des surplus 2010 dans la réserve pour le déneigement.*

Le maire de l'arrondissement et président du comité exécutif de la Ville de Montréal, ***M. Michael Applebaum***, entouré de ses conseillers de l'arrondissement. De gauche à droite à l'arrière-plan : ***M. Peter McQueen***, conseiller du district de Notre-Dame-de-Grâce, ***M. Marvin Rotrand***, leader de la majorité et conseiller du district de Snowdon, ***M. Lionel Perez***, conseiller du district de Darlington. À l'avant-plan : ***M^me^ Susan Clarke***, conseillère du district de Loyola, et ***M^me^ Helen Fotopulos***, conseillère du district de Côte-des-Neiges et membre du comité exécutif de la Ville de Montréal.

### Au cœur de nos réalisations : des citoyens et une équipe engagés

*Ce rapport annuel parle beaucoup de chiffres, mais il est essentiel de se rappeler que, derrière les projets, les investissements et la gestion d'un arrondissement, il y a des hommes et des femmes qui s'engagent, débattent et font avancer les choses sur le terrain.*

*En premier lieu, je tiens à témoigner de l'implication de tous les élus qui collaborent à la vie démocratique et à l'administration de tous les districts de notre arrondissement. Ces hommes et ces femmes font preuve d'un dévouement remarquable et d'une passion indispensable à la concrétisation de nos projets et au bon fonctionnement de nos institutions.*

*Je tiens également à saluer l'apport des employés de l'arrondissement qui démontrent chaque jour la pertinence d'une administration plus humaine et présente plus que jamais sur le terrain.*

*Enfin, ce portrait ne serait pas complet sans mentionner la contribution des citoyens qui nous communiquent leurs points de vue et qui nous motivent à aller toujours plus loin. Individuellement ou au sein d'organismes de quartier, leurs suggestions, leurs commentaires et leur participation active contribuent à trouver des solutions innovantes et à améliorer les projets, au bénéfice de toute notre communauté.*

*Nous avons au cours de l'année de nombreuses occasions d'échanger sur les enjeux de notre arrondissement, qu'il s'agisse de réunions officielles ou d'activités rassembleuses comme la soirée de la Société des Grands Citoyens. Je vous invite à participer en grand nombre à la vie municipale et à continuer de nous faire part de vos idées, parce que je crois sincèrement que c'est ensemble que nous pourrons continuer à faire de l'arrondissement de Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce un milieu de vie dont nous sommes fiers.*

**Michael Applebaum**

*Maire de l'arrondissement de*
*Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce*
*Président du comité exécutif de la Ville de Montréal*

# Principales réalisations de 2010
## un arrondissement dynamique!

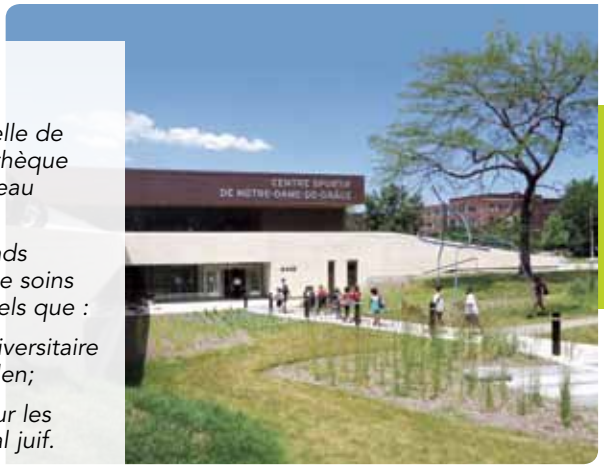
### Notre engagement à réaménager
### NOS PARCS

- *Réaménagement des aires de jeux et remplacement des modules de jeux pour les enfants de 2 à 5 ans dans les parcs Van Horne, Darlington, de la Savane et Georges-Saint-Pierre.*
- *Réaménagement des aires de jeux et remplacement des modules de jeux pour les enfants de 6 à 12 ans dans les parcs Van Horne et de la Savane.*
- *Installation de luminaires au parc Darlington.*
- *Réfection du terrain de baseball au parc Loyola.*
- *Réfection et drainage du terrain de soccer et aménagement de deux mini-terrains de soccer sur les installations existantes au parc Gilbert-Layton.*
- *Construction d'un jeu de pétanque au parc de Kent.*
- *Enlèvement de la clôture et des gradins, transformation du terrain de baseball en un terrain à usage multiple au parc Jean-Brillant.*
- *Remplacement de mobilier urbain au parc Notre-Dame-de-Grâce.*
- *Installation de mobilier urbain (bancs, tables, corbeilles à rebuts) dans divers parcs de l'arrondissement.*

### Notre engagement à assurer
### LA SÉCURITÉ DES CITOYENS

- *À titre d'essai, un nouveau type de sel (bleu) a été épandu sur les trottoirs et la chaussée afin d'augmenter la sécurité des piétons et des automobilistes en hiver.*
- *Diminution des délais de déneigement par la révision des parcours de déblaiement et d'épandage d'abrasifs pour les trottoirs.*
- *Nouvelles mesures d'apaisement de la circulation, dont l'installation de nouvelles bornes de ralentissement, de dos-d'âne allongés permanents, de dos-d'âne temporaires et d'indicateurs de vitesse.*
- *Réalisation de mesures d'atténuation de la circulation sur Mountain Sights et Louis-Colin.*

## Notre engagement à entretenir
# NOS INSTALLATIONS



- *Fin des travaux du nouveau Centre sportif de Notre-Dame-de-Grâce dans le parc Benny.*
- *Réparation du fronton en maçonnerie du Centre communautaire de Notre-Dame-de-Grâce.*
- *Mise aux normes du système de filtration du Centre sportif de Côte-des-Neiges.*
- *Travaux d'accessibilité universelle de l'entrée principale de la Bibliothèque de Côte-des-Neiges et du Bureau Accès Montréal.*
- *Implication et soutien aux grands chantiers des établissements de soins de santé de l'arrondissement tels que :*
  - » *la construction du Centre universitaire de santé McGill – campus Glen;*
  - » *le chantier du Pavillon K, pour les urgences de l'Hôpital général juif.*

## Notre engagement à préserver
# L'ENVIRONNEMENT

- *Élaboration et finalisation d'un Plan de foresterie urbaine.*
- *Installation de poubelles à énergie solaire au parc Jean-Brillant et sur le chemin de la Côte-des-Neiges. Grâce à leur technologie de compression des ordures alimentée à l'énergie solaire, ces poubelles peuvent contenir environ cinq fois plus de déchets qu'une poubelle ordinaire.*
- *Une attention particulière a été accordée à la prévention des graffiti et des sanctions ont été imposées à plusieurs graffiteurs illégaux. Ces mesures ont permis l'embellissement du territoire de l'arrondissement, en plus d'améliorer le sentiment de sécurité des citoyens.*
- *Distribution de 8 000 bacs de récupération.*
- *Plantation de 475 arbres supplémentaires pour pallier la problématique des ilots de chaleur.*
- *Des contrats supplémentaires d'élagage et d'essouchement d'arbres ont été octroyés pour maintenir le parc arboricole. Au total, 3500 arbres ont été élagués.*
- *Distribution de 86 000 plantes annuelles et de 1 000 vivaces à l'ensemble des citoyens pour accroître l'embellissement du territoire.*

## Notre engagement à promouvoir
# LA CULTURE

- *Dévoilement des quatre finalistes dans le cadre du concours d'architecture pour le Centre culturel de Notre-Dame-de-Grâce et présentation publique de ces projets.*
- *Nomination de l'équipe lauréate du concours d'architecture pour le Centre culturel de Notre-Dame-de-Grâce : l'Atelier Big City, Fichten Soiferman et associés et l'Œuf.*
- *Réalisation de projets de médiation culturelle dans les maisons de la culture et en dehors des bibliothèques (projets Hors les murs).*
- *Accueil de Danièle Simpson comme écrivaine en résidence dans nos bibliothèques. Programme d'écrivaine en résidence rendu possible par des contributions financières du Conseil des Arts de Montréal, de l'Union des écrivaines et des écrivains québécois et de l'arrondissement de CDN—NDG.*
- *195 représentations et 31 expositions présentées dans les deux maisons de la culture de l'arrondissement.*

## Notre engagement à maintenir
# LA QUALITÉ DE VIE DES CITOYENS

- *Adoption du* Plan directeur culture, sports et loisirs *élaboré en collaboration avec les citoyens, les institutions, les partenaires et les différentes directions de l'arrondissement, et comportant plus de 200 recommandations visant l'amélioration de la qualité de vie de l'ensemble de la population actuelle, mais aussi celle des générations futures.*
- *Adoption du premier volet de la* Politique en faveur des saines habitudes de vie *mettant l'accent sur la promotion d'une saine alimentation et d'un mode de vie actif auprès des citoyens, des institutions, des organismes et des commerces de l'arrondissement.*
- *Démarrage de plusieurs chantiers résidentiels qui totaliseront près de 600 nouveaux logements parmi les 4 200 prévus dans le secteur Le Triangle (Namur—Jean-Talon).*

# DERNIERS RÉSULTATS FINANCIERS 2010

› *BUDGET DE DÉPENSES*
**68 991 000 $**

› *BUDGET DE REVENUS LOCAUX*
**2 419 500 $**

› *SURPLUS NET DE GESTION*
**11 179 300 $**

*Cet important surplus enregistré au budget de fonctionnement est principalement dû à un excédent des revenus de 8 691 600 $, dont un montant de 7 267 700 $ encaissé en permis de construction du Centre hospitalier universitaire de l'Université McGill. En outre, 1 423 900 $ de plus que le budget prévu ont été encaissés en revenus divers. L'arrondissement a également enregistré des économies au chapitre de ses dépenses d'exploitation de 2 805 000 $. Les économies liées au déneigement représentent à elles seules un montant de 1 326 197 $ et ce, grâce à l'hiver clément de 2009-2010. En contrepartie, des ajustements de 317 300 $ ont été apportés par le Service des finances pour couvrir certaines dépenses complémentaires.*

Arrondissement de Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce
Exercice terminé le 31 décembre 2010

## Activités de fonctionnement *(en milliers de dollars)*

| | 2010 | | 2009 |
|---|---|---|---|
| | Total | | Total |
| | Budget | Réalisations | Réalisations |
| **Revenus** | | | |
| Taxes | | | |
| Paiements tenant lieu de taxes | | | |
| Transferts | | | 46 |
| Services rendus | 1 384 | 1 888 | 1 518 |
| Imposition de droits | 970 | 9 054 | 1 507 |
| Amendes et pénalités | 66 | 90 | 109 |
| Intérêts | | | |
| Autres revenus | | 1 980 | 42 |
| Dotation budgétaire | 66 571 | 67 735 | 65 561 |
| | 68 991 | 80 747 | 68 783 |
| **Dépenses de fonctionnement** | | | |
| Administration générale | 10 247 | 8 367 | 8 388 |
| Sécurité publique | 1 266 | 1 422 | 1 276 |
| Transport | 21 326 | 20 552 | 21 912 |
| Hygiène du milieu | 13 065 | 12 769 | 12 025 |
| Santé et bien-être | 929 | 952 | 889 |
| Aménagement, urbanisme et développement | 2 893 | 2 953 | 2 934 |
| Loisirs et culture | 19 265 | 21 426 | 20 764 |
| Frais de financement | | | |
| | 68 991 | 68 441 | 68 188 |
| **Surplus (déficit) de l'exercice** | | 12 306 | 595 |
| **Financement** | | | |
| Remboursement de la dette à long terme | - | - | - |
| **Affectations** | | | |
| Activités d'immobilisations | | (169) | (512) |
| Surplus non affecté | | | |
| Surplus affecté | | 1 254 | 1 768 |
| Réserves financières et fonds réservés | | (1 894) | (22) |
| Montant à pourvoir dans le futur | | | |
| | | (809) | 1 234 |
| **Surplus de gestion selon budget modifié** | | 11 497 | 1 829 |
| Corrections - Corporatif | | (318) | 1 509 |
| **Surplus de gestion** | | 11 179 | 3 338 |

# DERNIER PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS (PTI)

› *LE DERNIER PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS PRÉVOYAIT LES INVESTISSEMENTS CI-CONTRE*

| | |
|---|---|
| › *2010* | **6 209 000 $** |
| *2011* | **6 209 000 $** |
| *2012* | **6 209 000 $** |

*L'arrondissement a réalisé des dépenses en immobilisations de l'ordre de 12,9 M$ pour l'année 2010, soit une somme de 7,7 M$ qui sera financée par emprunt et une somme de 5,2 M$ provenant du budget de fonctionnement ou de subvention.*

## *Les projets réalisés en 2010*

- *Réalisation des travaux de construction du Centre sportif de Notre-Dame-de-Grâce.*
- *Fourniture et installation de modules de jeux d'enfants pour les 18 mois à 5 ans et réaménagement de l'aire de jeux au parc Georges-Saint-Pierre.*
- *Fourniture et installation de modules de jeux d'enfants pour les 18 mois à 5 ans et les 6 à 12 ans au parc Van Horne.*
- *Fourniture et installation de modules de jeux d'enfants pour les 18 mois à 5 ans au parc Darlington.*
- *Aménagement paysager des aires de jeux d'enfants pour les 18 mois à 5 ans et les 6 à 12 ans au parc de la Savane.*
- *Réparation de la façade du Centre Trenholme.*
- *Mise aux normes de la pataugeoire et du chalet du parc de Kent et aménagement de jeux d'eau et d'une aire de pique-nique.*
- *Amélioration du système de traitement de l'eau et de filtration au centre sportif CDN.*
- *Début des achats de la collection première pour la nouvelle bibliothèque Benny.*
- *Remplacement de 18 véhicules dans le cadre du renouvellement du parc automobile.*
- *Réfection des chaussées et des trottoirs sur 14 tronçons de rues du réseau local dans le cadre du programme de réfection routière.*

Arrondissement de Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce
Exercice terminé le 31 décembre 2010

## Activités d'immobilisations à des fins fiscales

***(en milliers de dollars)***

| | 2010 | | 2009 |
|---|---|---|---|
| | Budget | Réalisations | Réalisations |
| **Revenus** | | | |
| Transferts | | 4 283 | 433 |
| Autres revenus | | | |
| Contributions des promoteurs | | | |
| Autres | | 154 | |
| | 0 | 4 437 | 433 |
| **Affectations** | | | |
| Activités de fonctionnement | | 169 | 512 |
| Excédent des activités de fonctionnement affecté et fonds réservés | | 636 | 2 061 |
| | 0 | 805 | 2 573 |
| **Financement par emprunt** | 6 209 | 7 679 | 5 485 |
| **Total** | 6 209 | 12 921 | 8 491 |
| **Acquisition d'immobilisations** | | | |
| Administration générale | | | |
| Sécurité publique | | | |
| Transport | 2 279 | 2 244 | 3 287 |
| Hygiène du milieu | | | |
| Santé et bien-être | | | |
| Aménagement, urbanisme et développement | | | |
| Loisirs et culture | 3 930 | 10 677 | 5 204 |
| **Total** | 6 209 | 12 921 | 8 491 |

## *En 2011, les principaux enjeux de la direction de l'arrondissement sont les suivants*

- *Le dépôt et l'adoption du Plan de circulation pour l'ensemble de l'arrondissement.*
- *La conception et l'élaboration des plans et devis du nouveau Centre culturel Notre-Dame-de-Grâce.*
- *La revitalisation du quartier et le développement résidentiel dans le cadre du concours de design urbain du district Le Triangle.*
- *La poursuite des travaux dans le cadre du Programme d'amélioration des aménagements dans les parcs (PAAP).*
- *L'aménagement de jeux d'eau dans les parcs Nelson-Mandela et de la Savane.*
- *L'aménagement d'espaces verts (haltes urbaines).*
- *La poursuite des travaux de rénovation du Centre sportif de Côte-des-Neiges et du Centre communautaire Notre-Dame-de-Grâce.*
- *Le dépôt et l'adoption du Plan de foresterie urbaine.*
- *Le suivi des travaux de construction des grands projets institutionnels (Centre universitaire de santé McGill – campus Glen, Hôpital général juif, CHU Sainte-Justine et Centre hospitalier de St. Mary).*

### *Indications préliminaires des résultats financiers (2011)*

*Le budget de dépenses est évalué à 70 946 800 $ et celui des revenus locaux à 2 550 400 $.*

*L'année 2011 ne s'annonce pas aussi fructueuse que la précédente en matière d'économie. En effet, les précipitations de neige du début d'année ont été supérieures à la moyenne et ont obligé l'arrondissement à dépasser le budget prévu pour ce poste. Toutefois, tous les efforts seront déployés pour que le budget total de l'arrondissement soit respecté sans nuire au service au citoyen.*

### *Orientations générales du budget 2012 et du prochain programme triennal d'immobilisations*

*Les orientations générales pour 2012 prévoient un budget de dépenses et un budget de revenus qui seront déterminés par la Ville de Montréal. Pour sa part, le PTI 2012-2014 prévoit un investissement total de 18 627 000 $ réparti sur les trois années de la façon suivante :*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| *2012* | **6 209 000 $** | *2013* | **6 209 000 $** | *2014* | **6 209 000 $** |

### *Liste des contrats de 25 000 $ et plus*

*La liste des contrats, incluant des contrats de plus de 2 000 $ conclus avec un même contractant et qui totalisent 25 000 $ et plus pendant la période allant du 1er juin 2010 au 31 mai 2011, a été déposée officiellement et peut être consultée sur le site Web de la Ville de Montréal au ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg.*